

Ли Мань была ошеломлена, когда услышала эти слова. Она подозрительно посмотрела на него.

- Что? Ты ведь не пытался объяснить мне, что это значит, верно?

- Хм? - Ли Хуа всё ещё улыбался, когда сказал: - Разве ты не находишь это забавным? Человек квадратной формы, забавный учитель...

- Остановись, - Ли Мань казалось, что парень не осознавал, что говорит чепуху. Девушка поспешно подняла палец и жестом остановила его, в шоке спросив: - Кто тебе это сказал? Это был твой учитель?

Ли Хуа на мгновение казался ошеломлённым. Вскоре после этого он кивнул и спросил:

- А что случилось? Мы всегда находим это забавным, когда эта часть упоминается.

"Да, очень смешно. А вот твой учитель - это настоящая шутка. Как учитель мог так объяснить эту часть? Даже если учитель объяснял эту часть буквально, это всё равно было неправильно. Более того, это не было фальшью. У него не должно быть свободного времени (1)".

Ли Мань беспомощно посмотрел на него. Она взяла у него книгу и указала на ту часть:

- Возможно, ваш учитель просто шутил с вами, ребята. Это совсем не то, что ты имеешь в виду. Вероятно, ситуация была именно такой. Зигун был очень зол и сообщил, что такой-то действительно плохой. После того, как Конфуций услышал эти слова, он не согласился. Поэтому он, вероятно, сказал что-то вроде: "Почему у тебя есть свободное время, чтобы заботиться о других людях? Правда, это уже слишком. У меня нет на это свободного времени". Кроме того, этот последний символ не означал "ложь", это был символ для "свободного времени".

Ли Хуа опустил голову. Выражение его глаз становилось всё глубже и глубже. Живое объяснение Ли Мань было ясным и исчерпывающим. Это было гораздо лучше, чем скованное объяснение его учителя. Неужели она действительно узнала только поверхностное количество информации?

- Что случилось? - девушка испугалась, что он ей не поверит, поэтому Ли Мань добавила: - Я тебе не вру. Если ты мне не веришь, спросите другого учителя. Ха-ха, к счастью, это не было испытанием, иначе ты был бы обречён.

Ли Хуа закрыл книгу. Ему не нужно было испытывать её снова, и он не осмеливался сделать ещё одну попытку. На самом деле, в голове юноши возникла новая идея. Его жена не была служанкой из знатной семьи. Какая служанка могла бы иметь такой высокий уровень грамотности? Её личность...

Ли Хуа вдруг понял, что не может думать ни о чём другом.

- Ты... - Ли Мань с подозрением посмотрела на него. Этот соплик ведь не будет её проверять, верно? Если это было правдой, то его актёрское мастерство было возмутительно хорошим.

Ли Хуа внезапно поднял голову и улыбнулся ей.

- Я всё обдумал. То, что ты сказала, звучит разумно. Я спрошу об этом своего учителя, когда вернусь в школу.

- О, - Ли Мань слегка вздохнула с облегчением и кивнула.

- Ты... - через некоторое время Ли Хуа сделал вид, что беззаботно упоминает: - Но мой учитель уехал в провинциальный город и не вернётся в течение ещё нескольких дней. Мой учитель - самый учёный человек в ближайших окрестностях. Я слышал, что многие его старые одноклассники живут в столице, - Ли Хуа спокойно наблюдал за выражением её лица. Когда он произнёс это последнее слово, девушка не выказала никакой сильной реакции на столицу. Это заставило его почувствовать одновременно и облегчение, и новые сомнения.

- О, - Ли Мань услышала шум за окном и догадалась, что Ли Янь работает неподалёку.

Видя, что она никак не реагирует, Ли Хуа продолжил:

- Мой учитель тоже был в столице. Я слышал, что столица действительно большая, и там очень много людей. В ней есть все. Это удивительное место, которое большинство людей никогда не увидят и не могут себе представить.

- А? - интерес Ли Мань, наконец, был немного взбудоражен. - А где же находится столица?

Она ничего не знала об этом странном мире и времени. Девушка даже не могла понять, что это была за династия. Раз уж Ли Хуа заговорила об этом, Ли Мань могла бы также задать несколько вопросов и посмотреть, сможет ли она разобраться в этой ситуации.

Однако Ли Хуа был несколько ошарашен. Она действительно даже не знала, где находится столица? Но её акцент ясно показывал, что Ли Мань была кем-то, кто был родом из столицы.

---

1. Символ для "ложь/фальш" (□) похож на символ "отсутствие свободного времени" (□).

P.S. Оригинальный текст для этой книги написан на архаичном китайском языке, поэтому его

очень трудно воспринять современному человеку, особенно в нескольких переводах. Когда это письмо переводится на английский язык (а потом ещё и на русский), оно должно быть истолковано, поэтому двусмысленность исходного текста теряется. Вот почему у Ли Хуа есть несколько записных книжек, которые являются просто описательными записками и конспектами, чтобы объяснить, что означает эта книга. Если бы Ли Мань ранее не изучала эту книгу, она не знала бы, что ложная интерпретация Ли Хуа неверна.

<http://tl.rulate.ru/book/24594/863353>